



Il Paradiso della letteratura

la Costiera & gli Scrittori

“Chi non ha visto Amalfi, non conosce l'Italia”

“Who has not seen Amalfi, has not seen Italy”
(Osbert Sitwell)

“Dolce è nella memoria il paese, al di là del mare, dove le onde si incontrano con le montagne, dove nel caldo sole, tra fiorenti alberi di gelso, giace Amalfi”

“Sweet in my memory is the country, beyond the sea, where waves and mountains meet, where in the warm sun, among blooming mulberrytrees Amalfi lies”

(Henry Longfellow)

“C'è una ragione perché Amalfi non può essere detta la prima: essa sta da sè, sola, inarivabile”

“There is only reason for which Amalfi cannot be called the first: it is there itself, alone, unreachable”

(Andrew Carnegie)

“Nel giorno del Giudizio, per gli Amalfitani chiamati in Paradiso, sarà un giorno come gli altri”

“On the Doomsday, for the Amalfitan who will go to Heaven it will be a day like other”

(Renato Fucini)

La novella Landolfo Rufolo nel Decameron di Giovanni Boccaccio; Storia di un Panico di Edward Morgan Forster; l'Immoralista di André Gide: sono soltanto alcuni dei romanzi nati ed ambientati a Ravello. In ogni epoca, infatti, letterati e scrittori hanno scelto

come oasi di pace la cittadina della Costiera, tradizione che continua ancora oggi con lo statunitense Gore Vidal. Perciò, si può affermare che conoscere Ravello, è un “viaggio nella letteratura”, attraverso pagine di racconti e romanzi

Nel fotomontaggio, da sinistra: David Lawrence, Giovanni Boccaccio, André Gide, Rafael Alberti, Paul Valéry, Edward Morgan Forster

► pag 2-3

agenda & appuntamenti



5 LUGLIO – MARTEDÌ
VILLA RUFOLLO, ORE 21,30

KLEZMER MUSIC
Knorrband
in concerto

7 LUGLIO – GIOVEDÌ VILLA RUFOLLO ORE 19,00

LA CULTURA ALTA/BASSA

In che stato è la cultura oggi in Italia

Oggi in allegato



speciale

Ravellotime

RavelloFESTIVAL

Ravello
Festival
2005

1° luglio
18 settembre

musica sinfonica
cinemusic
tendenze
arti visive

passeggiate musicali
musica da camera
formazione
eventi speciali

Ravello, dal Decameron all'Immoralista

La letteratura su Ravello è ricca. Si tratta per lo più di testi sul tema del viaggio (commerciale, di formazione, religioso) o di pagine di diario d'illustri viaggiatori, nelle quali si celebra la bellezza del luogo e l'atmosfera di pace che consente una profonda meditazione. Una menzione particolare la meritano i romanzi e i racconti di tipo storico, avventuroso e fantastico, ambientati a Ravello. Ad aprire la rassegna, c'è la novella quarta della seconda giornata del Decameron, di Giovanni Boccaccio. Il padre della prosa italiana si recò con ogni probabilità a Ravello durante il soggiorno napoletano, intorno al 1330. La novella narra delle disavventure del nobile mercante Landolfo Ruffolo, dal giorno del suo naufragio fino al ritorno a casa. Vale la pena di rileggere l'opera, per assaporare la suspense del racconto e per osservare quanta ammirazione suscitò nello scrittore la bellezza di Ravello: "Credesi che la marina da Reggio a Gaeta sia quasi la più dilettevole parte d'Italia. Nella quale, assai presso Salerno, è una costa sopra 'l mare riguardante, la quale gli abitanti chiamano la Costa d'Amalfi, piena di piccole città, di giardini e di fontane e d'uomini ricchi e procaccianti in atto di mercanzia, sì come alcuni altri. Tra le quali città dette, n'è una chiamata Ravello".



Boccaccio fu colpito dai giardini, in particolare da quello di villa Ruffolo, allora residenza dell'omonima famiglia. Un luogo simile a questo, infatti, è l'amena cornice del "palagio" ("piena di verdi erbetto", "di fiori", "di vigne", di "vivi aranci e cedri" e d'altre "meraviglie") in cui si riunì la "briga-

Per Boccaccio, Villa Ruffolo è "piena di fiori, di vigne... e d'altre meraviglie"



anche nella realtà il soggiorno in Costiera regala a colui che lo compie un entusiasmo verso la vita. L'aria "più pungente", la "seduzione delle rocce", la "profondità misteriosa dei precipizi", le lunghe camminate per gli orti dove si espande il "profumo dei limoni" ("gocce di cera densa"), favorirono, nell'animo di Michel-Gide, "nuovi slanci".

Di tutt'altro genere, invece, è il racconto dello scrittore inglese Edward Forster, Storia di un panico (1928). Forster narra una vicenda d'iniziazione ai misteri del dio Pan, alternando una scrittura tra il brivido e il fantastico. La ambientazioni scelte sono due: lo scenario mediterraneo della valle sottostante il paese ("un'ampia cavità a forma di coppa entro la quale le ripide colline all'intorno irraggiavano i loro burroni"), e il centro abitato, che lo scrittore descrive così: "Ravello è un delizioso paese con un delizioso, piccolo albergo (l'hotel Palumbo, n.d.r.) nel quale incontrammo persone piene di charme". Dunque, anche le parole di Forster, al pari di quelle Boccaccio e di Gide, sembrano scritte apposta per rendere omaggio ad un luogo unico al mondo: Ravello.

ta" del Decameron, descritta nell'introduzione alla terza giornata, e che richiama con forza ambientazioni da Mille e una notte.

Bisogna attendere seicento anni per rileggere un'opera ambientata a Ravello. Nel 1902 lo scrittore francese André Gide pubblica L'immoralista. L'avvincente romanzo ha il merito di introdurre due nuove tematiche all'interno dei romanzi su Ravello: il tema del viaggio di nozze e quello del viaggio alla ricerca della salute. Come il protagonista, anche lo scrittore scelse Ravello quale meta per il suo viaggio di nozze; e come nella fiction,

agenda & appuntamenti

ravello festival

passeggiate musicali

5 LUGLIO - MARTEDÌ
VILLA RUFFOLO
ORE 21,30

KLEZMER MUSIC

Knorrband

chitarra e voce: GABRIELE CHINI
clarinetti, sax alto: MICHELE GRIECO
violino: FRANCESCO MAGGIO
fisarmonica: ANTONELLA LICCARDO
batteria e percussioni: EMILIO SCOGNAMIGLIO

Posto unico, euro 5

tè con l'autore

7 LUGLIO - GIOVEDÌ
VILLA RUFFOLO
ORE 19,00

LA CULTURA ALTA/BASSA

In che stato è la cultura oggi in Italia?

incontro con: EUGENIO SCALFARI ALESSANDRO BARICCO
modera: ANTONIO SCURATI

Biglietto d'ingresso alla Villa

arti visive

FINO AL 18 SETTEMBRE
VILLA RUFFOLO ORE 9,00 - 21,00



GUERRA E PACE

Mostra fotografica di Don Mc Cullin

Biglietto d'ingresso alla Villa

arti visive

FINO AL 31 AGOSTO
VILLA RUFFOLO ORE 9,00 - 21,00



INVISIBILIA

Due sculture di Marino Marini e Mirko Basaldella dalla collezione della Farnesina

Biglietto d'ingresso alla Villa.
Vernissage, sabato 2 luglio ore 19,00, su prenotazione

musica sinfonica

FINO AL 23 LUGLIO
VILLA RUFFOLO ORE 10,00 - 12,00; 16,00 - 18,00

C'ERA UNA VOLTA IL FESTIVAL

Viaggio radiofonico alle origini del festival di Ravello

a cura di: RADIO RAI

Biglietto d'ingresso alla Villa

A rich literature on Ravello



The literature on Ravello is rich. It consists mainly in books with the theme of travel (commercial, formation, and religious) or of diaries of famous travellers, in which the beauty and peace of the place permit deep meditation. A special mention must be reserved for the historical, adventurous, and fictional novels and short stories set in Ravello. The fourth 'novella' of the second day of the Decameron of Giovanni Boccaccio opens the literature on Ravello.

The father of Italian prose, visited Ravello probably during his Neapolitan stay in 1330. The 'novella' relates the dis-adventures of a noble merchant Landolfo Rufolo, from the day of his shipwreck to his return home.

The work is worthy of being re-read to enjoy the suspense of the plot and to observe how much admiration the beauty of Ravello aroused the author: "It is thought that the Coast from Reggio to Gaeta is the most beautiful part of Italy. In which, very near Salerno, there is a Coast that looks to the sea, that the inhabitants call the Amalfi Coast, full of small towns, gardens, and fountains, and of wealthy men and merchants and many more.

Of the towns mentioned there is one called Ravello". Boccaccio was struck by the gardens, especially by the ones of Villa Rufolo, mansion of the family which bears the same name.

A place similar to this is in fact the beautiful frame of the "palagio" ("full of green herbs", "of flowers", "of vines", "of vivid orange trees and juniper trees" and of other "wonders") where the "briga-

gata" of the Decameron gathers, described in the introduction of the third day, and this recalls the scenery of The Thousand and One Nights.

We have to wait six-hundred years to read another work set in Ravello.

In 1902 the French writer André Gide publishes *The Immoralist*.

The novel has the merit of introducing new subjects: the theme of the honeymoon and of the journey to find health.

As his main character, the writer chose Ravello for his honeymoon; and as in his fiction, the stay on the Amalfi Coast bestows to the visitor a feeling of enthusiasm towards life. The "pungent" air, the "seduction of the rocks", the "mysterious depth of ravines", the long walks through the orchards where the "perfume of lemons" pervades, favoured "new impulses" in the soul of Michel-Gide. The short story of the English writer E. M. Forster is in a completely different genre: *Story of a Panic*

(1928). Forster tells about an initiation to the mysteries of the god Pan, with a style that varies from a thriller to a fantasy.

The chosen settings are two: the Mediterranean scenery of the valley underneath the town ("a large cavity in the shape of a cup"), and the inhabited centre that the writer describes this way: "Ravello is a delightful town, with a charming small hotel (the Hotel Palumbo) where we met people full of charm."

The words of Forster, as those of Boccaccio and of Gide, seem written purposely to pay homage to a place unique in the world: Ravello.

Nell foto, lo scrittore staunitense Gore Vidal e la villa detta la Rondinaia, scelta come luogo per dedicarsi alla macchina da scrivere

In the pictures, the writer Gore Vidal and "Villa Rondinaia", a place to dedicate oneself on the typing machine

Quel mancato naufragio

di Wolfgang Goethe

"Il bastimento, ondeggiando e oscillando, si avvicinava agli scogli, erti e sempre più cupi..."

Circa duecento anni fa, l'unica via d'accesso per Ravello era un tortuoso sentiero che, da Amalfi, risale per tutto il fianco della montagna. E bisogna aggiungere che la Costiera era raggiungibile soltanto via mare. Scrisse in proposito lo storico Richter: "Chi voleva arrivare ad Amalfi prendeva una barca, con quattro o sei rematori; e, poiché ad Amalfi non era possibile attraccare, i viaggiatori venivano trasportati a terra sulle spalle dei rematori". Proprio nelle acque antistanti la Costiera, lo scrittore tedesco Wolfgang Goethe rimase coinvolto in un "mancato" naufragio. Era il quattordici maggio del 1787 e l'imbarcazione su cui navigava Goethe fu sorpresa da una tempesta. In "Viaggio in Italia", lo scrittore ricorda quel tragico momento: "Il bastimento, oscillando e boccheggiando, s'avvicinava agli scogli, erti e sempre più cupi innanzi a noi, mentre un leggero crepuscolo era ancora diffuso sopra il mare". In prossimità dello schianto, il povero Goethe non riuscì a far altro che scendere sotto coperta, a scongiurare un naufragio quasi inevitabile che, per sua fortuna, non avvenne. Tuttavia, continua lo scrittore, "in mezzo a tutto questo trambusto, mi riprese il mal di mare!"



About two-hundred years ago, the only way to reach Ravello was a tortuous path, that starting from Amalfi goes up along the side of the mountain. And one must add that the Coast was accessible only by sea. The historian Richter wrote on this subject: "Whoever wanted to get to Amalfi took a boat, with four or six rowers and since it was

not possible to moor at Amalfi, the travellers were taken on land on top of the rowers' shoulders". Exactly in the waters opposite the Coast, the German writer Wolfgang Goethe was involved in a "missed" shipwreck. It was the 14th May 1787 and the ship on which Goethe was sailing was caught in a tempest. In "Italian Travels", the writer remembers this tragic moment: "The ship, was swinging towards the rocks, upright and always darker in front of us, while a dim twilight still shed on the sea". In proximity of the breaking, poor Goethe could do nothing more that go below deck, to implore an almost inevitable shipwreck, that luckily did not take place. Never the less continues the writer: "In the middle of all this turmoil, I was seasick again!"

servizi

Azienda autonoma di soggiorno e turismo - Information bureau
via Roma 18bis - ph 089857096
fax 089 857977

Farmacie
Farmacia Russo - Piazza Duomo
ph 089 857189
Farmacia San Lorenzo
Scala, P.zza Municipio, 15
ph 089 857322

Municipio
Via S. Giovanni del Toro, 1 -
ph 089 857122

Banche
Banca della Campania
Via Roma, 15 - ph 089 857872
Monte dei Paschi di Siena
P.zza Duomo, 6 - ph 089 857120

Poste
Via G. Boccaccio 18
ph 0898586611

Carabinieri
Via Roma, 1 - ph 089 857150

Polizia Stradale
Numero Nazionale - tel. 113

Polizia Municipale
P.zza Fontana - ph 089 857498

Presidio Ospedaliero
loc. Castiglione, via Civita 40

118

- Emergenza
- Primo soccorso
- Camera Iperbarica
- Pronto soccorso
- Farmacia
- Veterinaria

trasporti

Taxi p. Duomo ph 089858000
Partheggio ovest p. Duomo
Bus stop via Boccaccio
Bus stop loc. Gradillo

ristoranti

Al ristorante del Moro
Via della Repubblica, 8
ph 089 857222

Marmorata
Via Bizantina, 3
(loc. Marmorata)
ph 089 877777

Bonadies
Piazza Fontana
Moresca, 5
ph 089 857918

Palazzo della Marra
Via della Marra, 7
ph 089 858302

Rossellinis
Via S. Giovanni
del Toro, 58
ph 089 818181

Palazzo Cosimo
Via S. Francesco, 1
ph 089 857133

Rufolo
Via S. Francesco, 1
ph 089 857133

Salvatore
Via della Repubblica, 2
ph 089 857226

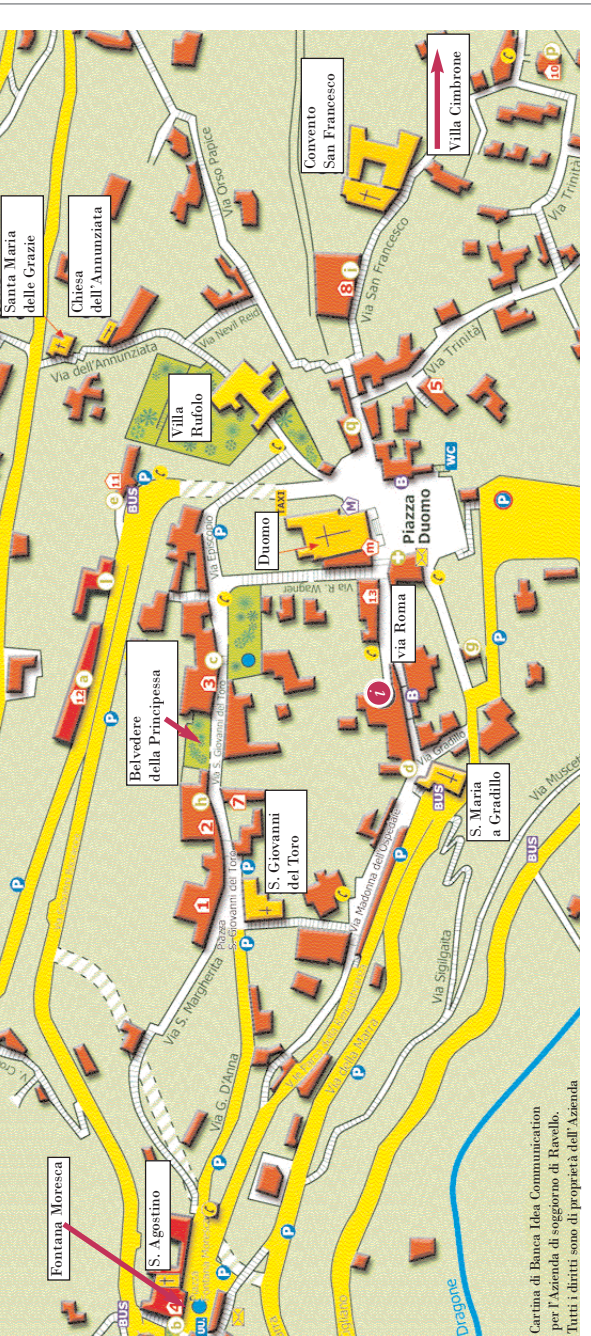
Villa Amore
Via dei Fusco, 4
ph 089 857135

Villa Cimbriane
Via Santa Chiara, 26
ph 089 857459

Villa Eva
Via Santa Chiara, 3
ph 089 857255

Villa Maria
Via Santa Chiara, 2
ph 089 857255

Vittoria
Via dei Rufolo, 3
ph 089 857947



Cartina di Banca Idea Communication per l'Azienda di soggiorno di Ravello. Tutti i diritti sono di proprietà dell'Azienda

hotel & ricettività

- Hotel Caruso** *****
Via S. Giovanni
Del Toro, 2
ph 01 85267890
www.hotelcaruso.com
- Palazzo Sasso** *****
Via S. Giovanni
Del Toro, 58
ph 089 818181
www.palazzosasso.com
- Palumbo**
Via S. Giovanni
Del Toro, 16 -
ph 089 857244
www.hotelpalumbo.it
- Residence** ****
Via S. Giovanni
Del Toro, 16 -
ph 089 857135
www.hotel-rufolo.it
- Villa San Michele** *
Via Carusiello, 2
(loc. Castiglione)
ph 089 872237
www.hotel-villa-sanmichele.it
- Hotel Graal** ***
Via della Repubblica, 8
ph 089 857222
www.hotelgraal.it
- Hotel Villa Amore** **
Via dei Fusco, 4
ph 089 857135
- Villa Cimbriane** ****
Via S. Chiara, 26
ph 089 857459
www.villacimbriane.it
- Hotel Bonadies** ****
P. zza Fontana
Moresca, 5
ph 089 857918
www.hotelbonadies.it
- Hotel Giordano** ****
Via Trinità, 14
ph 089 857255
www.giordanohotel.it
- Hotel Marmorata** ****
Via Bizantina, 3
ph 089 857498
- Amato Stefania**
Via Roma, 54
ph 089 857169
- Amorelli Paola**
Via Loggetta, 25
ph 081 426876
- Antica Porta**
Via Roma
ph 089 463525
- Cappotto Giuseppe**
Via Loggetta, 13
ph 089 873344
- Civale Claudia**
Via Civita, 19
ph 089 871972
- Dj Lieto Mariarosaria**
Via Lacco, 50
ph 089 8736082
- Esposito Francesco**
Via San Trifone
ph 089 857321
- Il Giardino dei Limoni**
Via Casanova, 3
ph 089 858168
- La Casarella**
Via dei Fusco, 13
ph 089 857298
- Amato Nicola**
Via Monte Brusara
ph 089 858107
- Hotel Rufolo** ****
Via S. Francesco, 1
ph 089 857133
www.hotel-rufolo.it
- Villa Cimbriane** ****
Via S. Chiara, 26
ph 089 857459
- Hotel Bonadies** ****
P. zza Fontana
Moresca, 5
ph 089 857918
www.villacimbriane.it
- Hotel**
Via S. Chiara, 2
ph 089 857255
- Villa Maria** ****
Via S. Chiara, 2
ph 089 857255
- Vittoria**
Via dei Rufolo, 3
ph 089 857947
- Salvatore**
Via della Repubblica, 2
ph 089 857226
- Sullutrone**
Via Lacco, 5
ph 089 857147
- Amato Nicola**
Via Monte Brusara
ph 089 858107
- Hotel Caruso** *****
Via S. Giovanni
Del Toro, 2
ph 01 85267890
www.hotelcaruso.com
- Palazzo Sasso** *****
Via S. Giovanni
Del Toro, 58
ph 089 818181
www.palazzosasso.com
- Palumbo**
Via S. Giovanni
Del Toro, 16 -
ph 089 857244
www.hotelpalumbo.it
- Residence** ****
Via S. Giovanni
Del Toro, 16 -
ph 089 857135
www.hotel-rufolo.it
- Villa San Michele** *
Via Carusiello, 2
(loc. Castiglione)
ph 089 872237
www.hotel-villa-sanmichele.it
- Hotel Graal** ***
Via della Repubblica, 8
ph 089 857222
www.hotelgraal.it
- Hotel Villa Amore** **
Via dei Fusco, 4
ph 089 857135
- Villa Cimbriane** ****
Via S. Chiara, 26
ph 089 857459
www.villacimbriane.it
- Hotel Bonadies** ****
P. zza Fontana
Moresca, 5
ph 089 857918
www.hotelbonadies.it
- Hotel Giordano** ****
Via Trinità, 14
ph 089 857255
www.giordanohotel.it
- Hotel Marmorata** ****
Via Bizantina, 3
ph 089 857498

La Principessa
Via S. G. del Toro, 11
ph 089 857107

La quiete
Via San Martino
ph 089 8736082

Lucibello Mosè
Via Roma ph 089 857076

Ruocco Cristina
Via Monte Brusara
ph 089 858017

Sorrentino Pasquale
Via della Repubblica, 9
ph 089 858576

Villa Rosa
Via Valle del Dragone
ph 348 3196669

Punta Civita
Via Civita, 3
(loc. Castiglione)
ph 089 872326

Residence - Agriturismo
Residence Le Villette

Wagner Tours
via Ss. Trinità 4
ph 089858416

agenzie di viaggio

Studio Dama
via Boccaccio 19
ph 089858390

RavelloTime è un quotidiano telematico edito dall'Azienda di soggiorno e turismo di Ravello. Autorizzazione del Tribunale di Salerno, n. 28 del 2004. Direttore responsabile: Paolo Popoli